

Aborto

1

Evaluémonos

- 1 ¿En qué año se legaliza por primera vez el aborto en toda España?
A. 1930
B. 1937
C. 1974
D. 1985
- 2 ¿A cuál de las siguientes prácticas se sigue oponiendo la izquierda española en 2024?
A. Los vientres de alquiler
B. El aborto
C. La píldora del día después
D. La anticoncepción
- 3 En España, ¿cuál es la edad mínima para abortar sin consentimiento paterno para las adolescentes que todavía no hayan cumplido los 18 años?
A. 14 años
B. 15 años
C. 16 años
D. 17 años
- 4 ¿Cuál de estos partidos o coaliciones se muestra desfavorable a la interrupción voluntaria del embarazo?
A. Vox
B. Sumar
C. PSOE
D. PCE
- 5 Salvo casos excepcionales, ¿hasta cuántas semanas de embarazo puede una mujer abortar legalmente en España?
A. 8
B. 10
C. 12
D. 14

Para resumir

La interrupción voluntaria del embarazo (IVE) constituye una conquista clave para las mujeres al otro lado de los Pirineos. En efecto, se legaliza por primera vez en España en 1936, más precisamente en Cataluña, donde el presidente regional, Josep Tarradellas, la autoriza hasta la semana doce de gestación. Al año siguiente, se expande ese derecho al conjunto del territorio español, a iniciativa de la ministra de Salud, Federica Montseny (primera mujer en ostentar un cargo ministerial en el país). No obstante, la victoria de los nacionalistas al final de la guerra civil (1936-1939) supone un retroceso en este ámbito. De hecho, mediante la Ley de Represión del Aborto de 1941, el régimen franquista cierra cualquier posibilidad a este respecto, lo que acarrea grandes peligros sanitarios y judiciales para las mujeres que quieran abortar en la clandestinidad. Dicha medida es coherente con la visión que les autoridades dictatoriales tienen de las ciudadanas como unas eternas menores de edad que deben casarse, tener niños, criarlos y cuidar del hogar familiar.

Con el retorno a la democracia, a partir de finales de los años 70, la situación va mejorando paulatinamente para las féminas españolas. Así, el socialista Felipe González, presidente del Gobierno de 1982 a 1996, vuelve a aprobar el aborto legal en 1985, con la Ley de Supuestos. Ésta no entraña una libertad total en esta materia, sino que permite abortar en tres casos concretos :

1. el supuesto terapéutico (si existe un riesgo grave para la salud física o síquica de la madre);
2. el supuesto criminológico (si se ha producido una violación);
3. el supuesto eugenésico (si el feto presenta malformaciones o taras físicas o síquicas).

En cualquier otra circunstancia, se sigue prohibiendo la IVE y su práctica fuera de las reglas conlleva penas de cárcel.

Es en 2010 cuando otro dirigente socialista, José Luis Rodríguez Zapatero (2004-2011), presenta ante el Congreso de los diputados la llamada Ley de Plazos. Semejante normativa permite abortar hasta la semana catorce de embarazo sin que se exijan condiciones específicas por parte de la mujer. Además, de correr riesgos físicos o síquicos la madre o el feto, ese plazo se puede prorrogar hasta la semana veintidós. El mismo año, el Gobierno socialdemócrata decide que se dispensará gratuitamente la píldora del día después. Para terminar, se rebaja la mayoría sanitaria, por lo cual las adolescentes de 16 a 18 años pueden recurrir a la IVE sin el consentimiento paterno.

Al volver la derecha al poder, en 2011, el ministro de Justicia Alberto Ruiz-Gallardón anuncia que se volverá a la ley de 1985, quitando además uno de los supuestos (deformidad del feto). Esa decisión desata una oleada de manifestaciones en toda España, e incluso en Europa. El presidente del Gobierno Mariano Rajoy acaba desautorizando al ministro, quien dimite. Tan sólo se vuelve a fijar la mayoría sanitaria tal y como era antes de 2010 (o sea, los 18 años).

El Partido Popular sufre otro revés, puesto que el Tribunal Constitucional confirma en 2023 la libertad de abortar según viene establecida en la Ley de Plazos. En marzo de 2024, la coalición de izquierda radical Sumar sugiere además que se podría imitar a Francia blindando la IVE en la Constitución. Un mes después, se prohíben las movilizaciones y el acoso de los provida frente a las clínicas especializadas, adonde acuden las mujeres embarazadas para abortar.

Cabe decir que, si bien el PP ha renunciado a plantar batalla y ahora considera el aborto como un derecho (aunque no lo ve fundamental), los sectores más conservadores de la sociedad española, aglutinados en torno a la derecha radical de Vox y la Iglesia católica, siguen oponiéndose a la interrupción voluntaria del embarazo. Celebran de vez en cuando marchas con el fin de mostrar su repudio a la IVE.

En 2023, PP y Vox, que gobiernan juntos en Castilla y León, procuran poner en marcha un protocolo antiabortista que obligue a los médicos a ofrecer a las mujeres embarazadas escuchar el latido del feto y hacerse una ecografía 4D. Dicho proyecto tensa las costuras al máximo entre las dos principales formaciones derechistas, aunque el presidente castellanoleonés, Alfonso Fernández Mañueco, termina descartando la ley. Asimismo, ésta acarrea un cruce de reproches entre Gobierno regional y gabinete central. Éste ha vuelto a fijar la mayoría sanitaria en los 16 años, gracias a una nueva legislación que también pena los vientres de alquiler y generaliza la gratuidad de la anticoncepción femenina.

Señalemos sin embargo que los hospitales públicos españoles sólo aseguran hoy día el 15% de las interrupciones voluntarias del embarazo. Por lo tanto, sigue difícil abortar al otro lado de los Pirineos. La situación es tanto más problemática para las mujeres cuanto que las objeciones de conciencia, amparadas por la legislación vigente, resultan frecuentes entre los médicos.

Traducción inversa

- La présidente régionale madrilène, Isabel Díaz Ayuso, voudrait que les femmes de sa communauté autonome aient le choix d'élever leur enfant si elles le souhaitent. C'est pourquoi elle leur propose des aides financières spécifiques pour éviter l'avortement.
- Sachez, messieurs-dames, que les objections de conscience ne sont absolument pas rares chez les médecins espagnols à qui on demande de pratiquer un avortement.
- Jusqu'aux années 80, de nombreuses Espagnoles continuaient à partir en France pour y avorter puisque c'était illégal dans leur propre pays.
- Plus des hommes politiques d'extrême droite comme Juan García-Gallardo (vice-président de la Castille-et-León de 2022 à 2024) tenteront de restreindre le droit à l'IVG, plus les féministes s'opposeront à eux.

Corrección de la traducción inversa

- La presidenta autonómica madrileña, Isabel Díaz Ayuso, quisiera que las mujeres de su comunidad autónoma tuvieran la opción de criar a su hijo si así lo desean. Por eso les propone subsidios específicos para evitar el aborto.
- Sepan, señoras y señores, que las objeciones de conciencia no son nada infrecuentes entre los médicos españoles a quienes se les pide que practiquen un aborto.
- Hasta los años 80, numerosas españolas seguían marchándose a Francia para abortar allí, ya que resultaba ilegal en su propio país.
- Cuanto más intenten coartar el derecho a la IVE algunos políticos de ultraderecha, tal como Juan García-Gallardo (vicepresidente de Castilla y León de 2022 a 2024), más se opondrán a ellos las feministas.

Algo de vocabulario relacionado con el capítulo

Palabra española	Traducción al francés	Palabra española	Traducción al francés
Abortar	<i>Avorter</i>	Judicial	<i>Judiciaire</i>
El aborto	<i>L'avortement</i>	La normativa	<i>La loi, le règlement</i>
La anticoncepción	<i>La contraception</i>	La oleada	<i>La vague</i>
Blindar	<i>Garantir (un droit)</i>	Paulatinamente	<i>Peu à peu</i>
La cárcel	<i>La prison</i>	El peligro	<i>Le danger</i>
Casarse	<i>Se marier</i>	Penar	<i>Condamner</i>
Conservador	<i>Conservateur</i>	La píldora del día después	<i>La pilule du lendemain</i>
Criar	<i>Élever, éduquer</i>	El plazo	<i>Le délai</i>
Desautorizar	<i>Désavouer</i>	Prorrogar	<i>Prolonger, rallonger</i>
Descartar	<i>Rejeter, écarter</i>	Los provida	<i>Les opposants à l'avortement</i>
Dimitir	<i>Démissionner</i>	El repudio	<i>Le rejet, le refus</i>
Embarazada	<i>Enceinte</i>	Síquico	<i>Psychique</i>
El embarazo	<i>La grossesse</i>	El supuesto	<i>La condition</i>
El feto	<i>Le fœtus</i>	El vientre de alquiler	<i>La mère porteuse</i>
El hogar	<i>Le foyer</i>	La violación	<i>Le viol</i>

En la prensa

« La historia de la lucha de las mujeres por su derecho al aborto es larga. [...] Estos días, y como cada año cuando el 8-M se acerca, he tenido la oportunidad de encontrarme con mujeres diversas de nuestro país para reivindicar, entre otras muchas cosas que nos atraviesan a las mujeres por el mero hecho de serlo, la consagración de este derecho. Hemos hablado de la imperiosa necesidad de una política útil, bonita, que cuida a la gente y que pelea firmemente por los derechos de todas; de que no cabe retroceder ni un paso atrás, porque la libertad o es de todas, o no es de nadie. »

Adaptado de Yolanda Díaz, « Aborto: un derecho feminista, un derecho constitucional », *El Diario*, 8 de marzo de 2024.

la lucha = *le combat*; reivindicar = *revendiquer*; retroceder = *reculer*

« Miles de personas han participado este domingo en Madrid en la marcha para defender a los “nacidos y no nacidos”, bajo el lema “Sí a la vida”, organizada por la Plataforma Sí a la Vida [...]. El acto ha estado presentado por Marcel García y Leticia Salinero y han señalado que la “vida es un regalo” y han pedido a los políticos que “defiendan y cuiden” la vida. »

Adaptado de « Miles de personas marchan en Madrid contra “la cultura de la muerte” que fomenta el aborto », *The Objective*, 10 de marzo de 2024.

cuidar = *prendre soin de*; el lema = *le slogan*; el regalo = *le cadeau*

« Feministas de la Alianza Contra el Borrado de las Mujeres y la Asociación de Mujeres Juristas Themis han aplaudido este miércoles que el Tribunal Constitucional (TC) avale la ley que penaliza con penas de hasta un año de prisión el acoso en las clínicas de aborto. »

Adaptado de « Feministas celebran la ley contra el acoso en clínicas abortivas: “Es una buena noticia” », *The Objective*, 8 de mayo de 2024.

el acoso = *le harcèlement*; la clínica abortiva = *la clinique d'avortement*

Agua y sequía

2

Evaluémonos

- 1 ¿Cuál es el porcentaje del territorio español que está en riesgo de desertización?
 - A. Un 27%
 - B. Un 32%
 - C. Un 56%
 - D. Un 74%
- 2 ¿Cuál es el río más largo cuyo recorrido discurre íntegramente en España?
 - A. El Ebro
 - B. El Tajo
 - C. El Guadalquivir
 - D. El Guadiana
- 3 ¿Cuál es la única de las siguientes comunidades autónomas españolas en no haber conocido un período de sequía en los años 2020-2024?
 - A. Cataluña
 - B. La Comunidad de Madrid
 - C. Andalucía
 - D. Canarias
- 4 ¿Cómo se llama la albufera española ubicada en la Región de Murcia que lleva años sufriendo un grave deterioro por la agricultura intensiva?
 - A. El Mar Menor
 - B. Doñana
 - C. Las Tablas de Daimiel
 - D. El Grao
- 5 En noviembre de 2002, ¿qué petrolero se partió en dos frente a las costas de Galicia, causando un derrame de petróleo con tremendas consecuencias para esa comunidad autónoma?
 - A. Amoco Cadiz
 - B. Exxon Valdez
 - C. Prestige
 - D. Torrey Canyon

Para resumir

Asentada en un territorio sumamente montañoso (con una altitud media de unos 660 metros sobre el nivel del mar), España está surcada por una serie de grandes ríos, siendo los cinco mayores:

- el Tajo (1.038 kilómetros, de los cuales el 20% se sitúa en Portugal);
- el Ebro (930 kilómetros, río más largo en discurrir íntegramente en el país);
- el Duero (897 kilómetros, compartido con su vecino luso);
- el Guadiana (746 kilómetros, que transcurre por las dos grandes naciones de la península ibérica);
- y el Guadalquivir (657 kilómetros), que también fluye enteramente por España.

Aquejado por el cambio climático, nuestro vecino pirenaico padece una subida del nivel de mar de 2,8 milímetros al año desde 2019 (frente a 1,8 milímetro entre 1948 y 2019), con los consiguientes problemas para los litorales. Los temporales y las gotas frías (o DANA) cada vez más recurrentes causan estragos, sobre todo en el valle del Ebro y en las costas mediterráneas, con aparatosas inundaciones. Además, van retrocediendo las playas, a pesar de que los municipios intentan reconducir la situación cada año.

De manera paradójica, España se ve amenazada por la desertización de casi las tres cuartas partes de sus tierras, en particular en el sureste (Región de Murcia y provincia de Almería). La oposición entre España húmeda (Galicia, Asturias, Cantabria, País Vasco, zonas pirenaicas) por una parte, con precipitaciones abundantes y paisajes verdes, y la España seca (resto del país), con lluvias más infrecuentes y concentradas en el año (de ahí las riadas en otoño e invierno por las tormentas), resulta cada vez más acusada. Desde principios de los años 2020, Cataluña y Andalucía sufrieron un episodio de sequía prolongado que acarreó drásticas restricciones en el uso del agua tanto para los particulares como para las actividades económicas (consumo racionado, prohibición de baldear las calles, regar el césped o llenar las piscinas, etc.).

Ahora bien, el uso del oro azul es cuando menos considerable al otro lado de los Pirineos. Dos ámbitos particulares están en el punto de mira de los ecologistas:

- la agricultura, que explica por sí sola el 80% del consumo de agua;
- y el turismo, ya que los visitantes extranjeros gastan entre 350 y 800 litros al día (frente a 130 litros por cada ciudadano español).

El sector primario también contribuye a contaminar las albuferas y los parques naturales húmedos españoles. En la Región de Murcia, los habitantes están preocupados por el estado del Mar Menor, azotado por los vertidos de nitrógeno y otros productos químicos. El bombeo de agua, legal o ilegal, así como el cultivo de frutas (particularmente las fresas) y la diversión (los campos de golf, por ejemplo) redunda en enormes perjuicios para otras áreas. Para muestra, un botón: el Parque Nacional de Doñana, en Andalucía, pasa por un bache ecológico que hace peligrar unas valiosas especies (águila imperial, flamenco, lince ibérico, etc.)

A partir del siglo XIX, y más aún durante la Segunda República (1931-1939), el franquismo (1939-1975) y el actual período democrático, se construyó un gran número de presas y embalses de todo tipo. El objetivo de dicha política era asegurar el abastecimiento de agua, así como mejorar los rendimientos agrícolas. Asimismo, se pusieron en marcha trasvases entre cuencas excedentarias (el valle del Ebro o del Tajo, por ejemplo) y cuencas deficitarias (Murcia, Alicante, etc.), lo que incentivó una agricultura fuertemente exportadora. El proceso lo regulan las comunidades de regantes, así como las confederaciones hidrográficas.

Los partidarios de la llamada « nueva cultura del agua », que pertenecen al ecologismo, abogan por destruir la mayor parte de esas obras de ingeniería y disminuir la presión sobre las reservas y acuíferos. En cuanto a los dirigentes de las comunidades autónomas por las que pasan los principales ríos, hoy día, se niegan a compartir este recurso con las demás regiones por temor a que escasee. Todo ello desemboca en tensiones políticas cada vez más palmarias.

Por último, la Unión Europea ya ha sancionado varias veces a España por no depurar lo bastante las aguas residuales. De hecho, a los espacios acuáticos y marítimos los afectan los vertederos ilegales (a imagen y semejanza del río Henares). Por otra parte, unas comunidades como Galicia dan la voz de alarma ante unos terribles desastres. Pongamos el caso de los derrames de petróleo (fue lo que sucedió con el hundimiento del *Prestige* en 2002) o los flujos masivos de *pellets*, bolitas de plástico procedentes de buques mercantes que invadieron las playas gallegas entre finales de 2023 y principios de 2024. La gestión de parecidas urgencias no deja de desatar agrias polémicas políticas.

Tema de reflexión

¿En qué medida se oponen en España desarrollo económico por una parte y preservación del agua por otra?

→ (300 palabras, ± 10%)

Las recientes tractoradas en Europa contra las normas ambientales que deben respetar los granjeros han vuelto a poner sobre el tapete la oposición entre economía y protección de la naturaleza. ¿En qué medida es representativa España de semejante disyuntiva en lo que se refiere al agua?

Ante todo, cabe resaltar el hecho de que la explotación de los recursos que brindan ríos y lagunas constituye una de las mayores amenazas que se ciernen sobre las naciones hispanohablantes. En España, el 80% del agua consumida alimenta una agricultura intensiva, muchas veces en invernaderos, como en la localidad andaluza de El Ejido, conocida por su “mar de plástico”. Se trata de una actividad valiosa para la balanza comercial española, puesto que nuestro vecino ibérico exporta sus productos hortofrutícolas a toda Europa. Si me centro en el ámbito minero, puedo proponer otro caso, el del desastre de Aznalcóllar (Sevilla), que acaeció el 25 de abril de 1998, cuando se vertieron lodos tóxicos procedentes de la actividad minera en el Parque Nacional de Doñana.

No obstante, nuestro vecino pirenaico también es testigo de encomiables iniciativas encaminadas a revertir los daños que puede originar el hombre en las reservas acuáticas. En enero de 2024, por fin se cerró un acuerdo entre el Gobierno español y la Región de Murcia, cuya meta era coordinar la labor de descontaminación del Mar Menor entre autoridades nacionales y autonómicas. Por añadidura, la mera existencia de asociaciones que obran en pro de la renaturalización de los cursos de agua es alentadora. El programa que se llevó a cabo en el Manzanares, en Madrid, hizo que volvieran nutrias y martines pescadores, que muchos creían desaparecidos del área hacía mucho.

A modo de conclusión, con todo, me parece deprimente este panorama en el que a veces se antoja imposible compaginar riqueza y preservación del acervo natural. Habrá que ampliar los actuales proyectos ecológicos con el fin de fomentar una relación más sostenible con el oro azul. (324 palabras)

Algo de vocabulario relacionado con el capítulo

Palabra española	Traducción al francés	Palabra española	Traducción al francés
El abastecimiento	<i>L'approvisionnement</i>	El invernadero	<i>La serre</i>
El acuífero	<i>La nappe phréatique</i>	El lodo	<i>La boue</i>
La albufera	<i>La lagune littorale</i>	La presa	<i>Le barrage</i>
Ambiental	<i>Environnemental</i>	El recurso	<i>La ressource</i>
Amenazar	<i>Menacer</i>	Regar	<i>Arroser, irriguer</i>
Azotar	<i>Frapper, toucher</i>	El regante	<i>L'irrigant</i>
El consumo	<i>La consommation</i>	La riada	<i>La crue</i>
La cuenca	<i>Le bassin versant</i>	La sequía	<i>La sécheresse</i>
El daño	<i>Le dégât, le dommage</i>	Sostenible	<i>Durable</i>
El derrame de petróleo	<i>La marée noire</i>	El temporal	<i>L'orage, la tempête</i>
La desertización	<i>La désertification</i>	La tormenta	<i>L'orage, la tempête</i>
El embalse	<i>Le lac de retenue</i>	La tractorada	<i>La manifestation d'agriculteurs</i>
Escasear	<i>Se raréfier</i>	El trasvase	<i>Le transfert hydrique</i>
La gota fría	<i>L'épisode pluvieux</i>	El vertedero	<i>La décharge</i>
El granjero	<i>Le fermier</i>	El vertido	<i>Le déversement</i>

En la prensa

« 2023 ha sido uno de los años más calurosos desde, al menos, 1961. Cada vez hay más días de récord por calor en la península: en 2023 fueron 38 de los 365, es decir, de cada nueve días, uno ha batido récord de calor. Y ningún récord de día frío, según la AEMET. Además, España arrastra una sequía meteorológica severa de larga duración, que en el sur de la península es la más larga en más de medio siglo. La sequía en España fue uno de los mayores desastres climáticos del mundo en todo el año. »

Adaptado de Marta García Aller, « Tres desafíos climáticos para la España más seca (y uno extra más difícil todavía) », *El Confidencial*, 5 de enero de 2024.

el calor = *la chaleur*; caluroso = *chaud*; el desastre = *la catastrophe*

« Cuando los ecologistas aportan contexto y los políticos ponen el grito en el cielo, algo chungo está pasando. Ese algo son las elecciones gallegas. Cuando el 21 de diciembre Alfonso Rueda convocó una rueda de prensa para anunciar el adelanto de las autonómicas al próximo 18 de febrero, los *pellets* llevaban casi dos semanas en el mar, pero todo el mundo se había olvidado de ellos. [...] En Galicia, parte de la oposición, al menos, se ha expresado con honestidad y candidez respecto a sus intenciones con todo esto. “Puede servir como impulso para activar el voto”, declaraban desde Sumar [...] esta semana. »

Adaptado de Antonio Villarreal, « Interrumpimos la crisis de los *pellets* para dar paso a la publicidad electoral: no se retiren », *El Confidencial*, 12 de enero de 2024.

el ecologista = *l'écologiste*; poner el grito en cielo = *s'indigner*

« El Parque Nacional de Doñana ha recuperado una imagen similar a la que tenía en estas fechas hace años, con el llenado casi total de grandes lagunas [...] gracias a una lluvia que se concentró sobre todo durante Semana Santa. Pero, a pesar de la subida, hay zonas de la marisma que no se han inundado y “los problemas estructurales, invisibles y vinculados a la sobreexplotación de las aguas subterráneas principalmente por la agricultura, continúan”, advierte Javier Bustamante [...]. »

Adaptado de Esther Sánchez, « Las últimas lluvias llenan lagunas en Doñana y dan un respiro a las Tablas de Daimiel », *El País*, 10 de abril de 2024.

la laguna = *le lac*; la lluvia = *la pluie*; la sobreexplotación = *la surexploitation*

Animales



Evaluémonos

- 1 En 1991, ¿cuál fue la primera comunidad autónoma española en prohibir los espectáculos, fiestas y peleas con animales?
A. Cataluña
B. Andalucía
C. Canarias
D. Galicia
- 2 ¿A qué partido pertenece Ione Belarra, ministra que propone en 2022 una novedosa Ley de Bienestar Animal?
A. Partido Popular
B. Podemos
C. Vox
D. Izquierda Unida
- 3 ¿En qué año entra plenamente en vigor la prohibición de los animales silvestres en los circos españoles?
A. 2012
B. 2015
C. 2021
D. 2024
- 4 ¿Qué empresa andaluza de vinos y bebidas espirituosas tiene como famoso símbolo la silueta negra de un toro de lidia?
A. Domecq
B. Osborne
C. Marqués de Riscal
D. Ramón Bilbao
- 5 ¿Cómo se llama la mayor plaza de toros de Madrid, que puede acoger a hasta 24.000 espectadores aproximadamente?
A. Las Ventas
B. Goya
C. Vistalegre
D. Caja Mágica

Para resumir

Tratar de la condición animal en España es interesarse ante todo por las corridas de toros y otros espectáculos taurinos, que forman parte de las tradiciones españolas más controvertidas. Auténtico tótem en el mundo mediterráneo en la Antigüedad, el toro se ha ido convirtiendo en todo un emblema para España. De hecho, la célebre marca de vinos y bebidas espirituosas andaluza Osborne, fundada en 1772, eligió una silueta estilizada de esta res brava como distintivo para promocionarse. A su vez, dicha valla se volvió hace ya tiempo un reclamo turístico y una seña de identidad para nuestro vecino ibérico.

Si todos asociamos de manera instintiva esa especie de mamíferos con España, es por la llamada « fiesta nacional », si bien se puede asistir a ese tipo de funciones también en Francia, en Portugal y en varios países latinoamericanos (como México o Venezuela). La mayor parte del léxico relacionado con esa actividad (torero, muleta, traje de luces, *etc.*) procede directa o indirectamente del idioma español. Cualquier diestro extranjero sabe que, si no triunfa en una plaza de toros ubicada en territorio español, no podrá alcanzar la fama que anhela. Cabe recalcar que los escritores y artistas románticos del mundo entero acabaron plasmando esa estrecha identificación entre España y los toros. Además, no fueron pocas las personalidades artísticas que se centraron en esa manifestación cultural, desde pintores como Francisco de Goya y Pablo Picasso pasando por autores como Vicente Blasco Ibáñez y Camilo José Cela. Muchos acudieron a los espectáculos taurinos que se celebran en las grandes plazas como la de Las Ventas, en Madrid, cuyo aforo se fija en unas 24.000 personas.

La oposición a las corridas de toros (que se pueden presenciar en las famosas ferias, por ejemplo) es antigua, pero fue potenciándose a partir de finales del siglo pasado, con el auge del animalismo. Canarias fue la primera comunidad autónoma española en prohibir la utilización de animales en ese tipo de contextos, con una ley de 1991, si bien el texto resulta ambiguo respecto a los toros. Por añadidura, la última corrida había tenido lugar allí en 1984 y se había vuelto poco popular esa clase de manifestaciones.

En cambio, la abolición de las corridas en Cataluña en 2010 resultó mucho más polémica. En efecto, los argumentos esgrimidos apenas ocultaban un rechazo político a un espectáculo que venía demasiado asociado con España (en particular Castilla y Andalucía). Mientras iba fortaleciéndose la corriente de opinión favorable a la independencia de la región, muchos percibieron tal prohibición como un ataque al resto del país. Hay que recordar, en efecto, que otras tradiciones taurinas propiamente catalanas (a las que se oponen también los animalistas por su crueldad) como el

bou embolat (que forma parte de los *correbaus*), siguen en pie. En 2016, el Tribunal Constitucional derogó la normativa autonómica aprobada seis años antes, al considerar que el Parlamento catalán carecía de las competencias para tomar semejante decisión.

En cualquier caso, los toros reflejan las tensiones existentes al otro lado de los Pirineos entre centro y periferia. No por nada ya no se pueden observar las siluetas de Osborne al lado de las carreteras y autopistas en Cataluña, mientras que sólo queda una en País Vasco. Igualmente, la izquierda suele repudiar las corridas de toros puesto que las identifica con el franquismo (que las promovió intensamente), mientras que la derecha pretende defenderlas.

Fundado en 2003, el Partido Animalista con el Medio Ambiente (PACMA) respeta esa regla ideológica, puesto que aboga por los derechos de los animales, propugna la prohibición de los toros y defiende tanto el feminismo como el progresismo. Ahora bien, sus resultados electorales siguen modestos y es la izquierda radical más clásica la que apoya esa causa a ojos de la opinión pública española. Por ejemplo, en 2022, la secretaria general de Podemos, Ione Belarra, presentó un proyecto de Ley de Bienestar Animal en tanto ministra de Derechos Sociales y Agenda 2030. La nueva legislación pretende luchar contra el maltrato animal y el abandono de mascotas, así como prohibir el tiro al pichón y las peleas de gallos. En 2024 entró plenamente en vigor la prohibición del uso de animales silvestres en los circos y también se veda su uso en las cabalgatas y los belenes vivientes. Se añadieron asimismo nuevas obligaciones para los amos de perros y gatos, vetándose la tenencia de especies exóticas o amenazadas.

Quedan muchos flecos pendientes en un país aficionado a la caza (que emplea muchos perros) y a los galgos (cuyas carreras desatan acérrimos debates). En 2021, en España había más canes (unos 9,2 millones) que niños menores de 14 años (alrededor de 6,7 millones), con lo cual aplicar la legislación a cada caso puede resultar complejo. Para muestra, un botón: desde 2023, se exige en particular un DNI para cada animal de compañía, lo cual plantea retos técnicos y financieros para bastantes dueños.

Tema de reflexión

¿No se podría afirmar que los debates en torno a la condición animal en España revelan profundos enfrentamientos ideológicos?

→ (300 palabras, ±10%)

En 2013, Ignacio González, presidente de la Comunidad de Madrid, decidió declarar la tauramaquia Bien de Interés Cultural. Intentaba así blindar la « fiesta nacional » en su región ante los embates de los animalistas. Sin embargo, ¿en qué medida plasman los debates en torno a la condición animal otras querellas más profundas en España?

En primer lugar, es cierto que la cuestión de la prohibición de las corridas de toros nunca está exenta de enfrentamientos ideológicos entre la cultura española « genuina » y las señas de identidad de autonomías con ambiciones separatistas. En Cataluña, la ley que abolió esas manifestaciones en 2010 no se planteó la posibilidad de vedar el recurso a reses bravas en tradiciones catalanas, como los *correbous*. Por eso los oponentes a tal legislativa aseveraron que se procuraba ante todo desterrar un elemento propiamente « español ». De forma general, los dirigentes suelen defender los festejos locales, aunque incluyan prácticas cruelles hacia los animales, como el Toro de la Vega de Tordesillas (Castilla y León).

Ahora bien, también se dan esas discrepancias en el ámbito económico. Pongamos el ejemplo de los cazadores, que se mostraron preocupados por la Ley de Bienestar Animal de 2022 y cuyas manifestaciones fueron respaldadas por el Partido Popular y la derecha radical de Vox. No por casualidad los socialistas enmendaron el texto de Ione Belarra para excluir los perros de caza de esa normativa, dado que no querían perder el voto rural. Por otra parte, poco antes de los comicios autonómicos en Castilla y León de 2022, las declaraciones del ministro de Consumo Alberto Garzón (Izquierda Unida) en contra de las « macrogranjas » acarrearón encendidas respuestas por parte del Ejecutivo de Alfonso Fernández Mañueco, defensor de tal modelo pecuario.

Al fin y al cabo, se hace cada vez más difícil debatir serena y honestamente de esos asuntos al otro lado de los Pirineos, ya que la polarización política también se ha adueñado de ellos. (317 palabras)

Algo de vocabulario relacionado con el capítulo

Palabra española	Traducción al francés	Palabra española	Traducción al francés
El aforo	<i>La capacité d'accueil</i>	La macrogranja	<i>La grande ferme d'élevage</i>
El amo	<i>Le maître</i>	El maltrato animal	<i>La maltraitance animale</i>
El animalista	<i>L'animaliste</i>	La mascota	<i>L'animal de compagnie</i>
El bienestar	<i>Le bien-être</i>	La muleta	<i>Le leurre du toréro</i>
Bravo	<i>Sauvage</i>	La pelea	<i>Le combat</i>
La caza	<i>La chasse</i>	La plaza de toros	<i>Les arènes</i>
El cazador	<i>Le chasseur</i>	La prohibición	<i>L'interdiction</i>
La corrida de toros	<i>La corrida</i>	Prohibir	<i>Interdire</i>
Cruel	<i>Cruel</i>	La res	<i>La tête de bétail</i>
La crueldad	<i>La cruauté</i>	La seña de identidad	<i>Le trait distinctif</i>
Los derechos de los animales	<i>Les droits des animaux</i>	Silvestre	<i>Sauvage</i>
El diestro	<i>Le matador</i>	La tauromaquia	<i>La tauromachie</i>
El dueño	<i>Le propriétaire</i>	El toro de lidia	<i>Le taureau de combat</i>
La feria	<i>La foire, la féria</i>	Los toros	<i>La tauromachie</i>
La fiesta nacional	<i>La corrida</i>	El traje de luces	<i>L'habit de lumière</i>

En la prensa

« El Ministerio de Cultura, bajo la dirección de Ernest Urtasun, ha tomado la decisión de eliminar la tauromaquia de la lista de premios nacionales que otorga anualmente. Esto implica que no realizará la convocatoria para este año y que están iniciando los trámites para excluir definitivamente los toros de estos galardones, según ha podido confirmar ABC. »

Adaptado de Roberto Pérez, « El Ministerio de Cultura elimina el Premio Nacional de Tauromaquia », ABC, 3 de mayo de 2024.

el galardón = *le prix, la récompense* ; otorgar = *octroyer, donner, remettre*

« [L]a abolición [...] fue promulgada mediante un acuerdo cuyos flecos recordaban el código mafioso, trufado de sobreentendidos [...]. No en vano, la ley contenía una coda destinada a blindar los llamados *correbous*, [...] festejo callejero muy enraizado en algunos pueblos del sur de Cataluña, y en el que priman la zafiedad, la ausencia de rigor estético y el maltrato deliberado a la bestia [...]. »

Adaptado de José María Albert de Paco, « Cruzada antitaurina: Cataluña, laboratorio de cancelaciones », La Razón, 6 de mayo de 2024.

blindar = *garantir* ; el festejo = *la festivit * ; la zafiedad = *la grossi ret *

« PACMA se ha movilizado este martes contra la tauromaquia en la explanada frente a la Plaza de Las Ventas de Madrid. [...] La iniciativa surge a raíz de un vídeo polémico que se emitió en redes sociales en el que se asegura que “el toreo está de moda” [...]. »

Adaptado de Diego Alonso Peña, « PACMA se moviliza contra la tauromaquia en Madrid: « No podemos permitir que el maltrato sea un reclamo turístico » », El Diario, 14 de mayo de 2024.

movilizarse = *se mobiliser* ; el reclamo = *l'attrait* ; el toreo = *la tauromachie*

Artes y gastronomía

4

Evaluémonos

- 1 En septiembre de 2023, ¿cuántos lugares españoles figuraban en la lista del patrimonio de la humanidad elaborado por la UNESCO?
A. 20
B. 40
C. 50
D. 60
- 2 ¿En qué disciplina artística destacó el famoso creador español Manuel de Falla?
A. Música
B. Arquitectura
C. Moda
D. Literatura
- 3 ¿En qué ciudad española se encuentra el Museo Guggenheim, inaugurado en 1997?
A. Madrid
B. Bilbao
C. Barcelona
D. Sevilla
- 4 ¿Cuál de las siguientes empresas estadounidenses fundó un centro de rodajes de sus series cerca de la capital española en 2020?
A. Amazon Prime
B. Disney+
C. Apple TV
D. Netflix
- 5 Entre estos afamados *chefs*, ¿cuál **no** es de nacionalidad española?
A. Dabiz Muñoz
B. Karlos Arguiñano
C. Juan Arbeláez
D. José Andrés

Para resumir

En 2021 se publicó la versión traducida al español de una obra titulada *El embrujo de España – La cultura norteamericana y el mundo hispánico (1779-1939)*, escrita por el hispanista estadounidense Richard L. Kagan, que recalca la fascinación que siempre ha ejercido nuestro vecino ibérico en el ámbito cultural al otro lado del océano Atlántico. De hecho, por su gran riqueza y diversidad, la llamada « Piel de Toro » atesora una civilización sin la cual no podría entenderse el mundo tal y como existe hoy día.

De acuerdo con una clasificación elaborada en 2024 por la revista *US News & World Report*, España es, de hecho, el cuarto país más influyente del orbe en términos culturales. Además, según datos de septiembre de 2023, su territorio alberga 50 lugares declarados patrimonio de la humanidad por la UNESCO. Si nos centramos en los espacios naturales, allí se pueden recorrer más de medio centenar de reservas de la biosfera, 16 geoparques mundiales, *etc.* Criol de culturas, nuestro vecino pirenaico presenta una arquitectura variopinta, que da fe de la presencia de los iberos, fenicios, griegos, romanos, árabes y bereberes, entre otros pueblos.

Ese sincretismo es fuerate de inspiración para los artistas extranjeros desde la Edad Moderna al menos. Pongamos los ejemplos del dramaturgo francés Pierre Corneille, con la afamada tragicomedia *El Cid* (1637), el compositor italiano Giuseppe Verdi, con la ópera *El trovador* (1852), o el compositor galo Maurice Ravel, con la pieza *Bolero* (1928).

Las artes españolas también han sabido hacerse un hueco en todos los rincones del planeta. Resulta imposible citar de manera exhaustiva a los creadores hispanos que deslumbraron a sus coetáneos y a las siguientes generaciones, ya sea en las bellas artes (Diego de Velázquez, Francisco de Goya, Pablo Picasso, Salvador Dalí, *etc.*), la literatura (Miguel de Cervantes, Lope de Vega, Camilo José Cela, Mario Vargas Llosa, *etc.*), el cine (Luis Buñuel, Pedro Almodóvar, Alejandro Amenábar, Álex de la Iglesia, *etc.*), la arquitectura (Santiago Calatrava, Rafael Moneo, *etc.*) o la música (Manuel de Falla, Joaquín Rodrigo, Isaac Albéniz, Julio y Enrique Iglesias, Rosalía, Ana Mena, *etc.*)

Con sus numerosos museos, entre los cuales destacan el Prado, el Reina Sofía (Madrid) y el Guggenheim de Bilbao (País Vasco), el propio territorio español es un perfecto testimonio de muchos siglos de creación y unas inconfundibles señas de identidad. Asimismo, los monumentos que salpican el principal país de la península ibérica atraen a decenas de millones de turistas al año. A ellos les encanta visitar la basílica de la Sagrada Familia de Barcelona (Cataluña), el Real Alcázar de Sevilla y la Alhambra

de Granada (Andalucía) o recorrer el Camino de Santiago hasta alcanzar la famosa catedral compostelana, final de una de las mayores peregrinaciones religiosas del mundo.

Mientras los grandes diseñadores de moda (siendo Cristóbal Balenciaga y Paco Rabanne los de mayor renombre) han conquistado las pasarelas de París, Milán o Nueva York, los musicales seducen a millones de visitantes en la Gran Vía madrileña. Cabe decir a este respecto que la capital española se ha convertido en el tercer destino mundial para esos espectáculos, después de Nueva York y Londres.

Quizá el aspecto más conocido de la cultura española en los últimos años sean las series de televisión. El éxito arrasador de *La casa de papel* (2017-2021) trajo consigo una oleada de rodajes por toda la geografía nacional. Siguiéron otros triunfos en pequeña pantalla, a imagen y semejanza de *Élite*, *Entrevías* o *Sky Rojo*. La exitosa difusión de esas producciones en las plataformas estadounidenses incluso empujó a Netflix a construir un extenso centro de grabación y posproducción al norte de la capital (el primero en su género en Europa), *Madrid Content City*.

No se puede terminar un capítulo sobre la cultura española sin mencionar la expansión de su fama gastronómica a lo largo del pasado siglo. Debido a la variedad de sus paisajes, suelos y cultivos, así como por el decisivo aporte americano tras 1492, España propone una dieta mediterránea saludable (patrimonio de la UNESCO). Sin embargo, también ofrece un sinfín de productos y platos, cuyos exponentes más célebres son la paella, las tapas y la tortilla de patatas.

La economía española, orientada hacia la industria agroalimentaria y el turismo, se beneficia de ese atractivo, con 11 millones de personas que viajan al otro lado de los Pirineos con el objetivo de probar sus frutas, verduras, carnes o dulces. Cuarta nación del orbe en cuanto a los restaurantes triestrellados en la *Guía Michelin*, nuestro vecino ibérico es cuna de grandes denominaciones de origen de vinos, licores o quesos, por ejemplo. Algunos de sus chefs (refirámonos a Karlos Arguiñano, Ferran Adrià y José Andrés) alimentan el orgullo nacional en el ámbito. En cuanto al madrileño Dabiz Muñoz, fue elegido mejor cocinero del mundo en tres ocasiones (2021, 2022 y 2023) por los *Best Chef Awards*. En suma, nuestro vecino ibérico rebosa de riquezas culinarias por contemplar y saborear.

Traducción inversa

- Rendez-vous compte, mes amis : le complexe de *Madrid Content City*, qui se trouve à Tres Cantos et s'étend sur plusieurs milliers de mètres carrés, accueille aussi bien des techniciens que des réalisateurs, des acteurs ou des étudiants !
- Bárbara a bien envie de visiter Madrid afin de découvrir ses avenues les plus emblématiques (à l'instar de la *Gran Vía* et de la rue d'Alcalá), d'autant plus qu'elle adore les comédies musicales et faire les boutiques.
- Dans ce restaurant, si on veut vraiment déguster des plats typiquement espagnols, on peut commander une planche de fromages et charcuterie ibériques en entrée, puis de la morue en plat principal et, enfin, de la crème catalane en dessert.
- Finalement, les autorités espagnoles ont renoncé à présenter le paysage des oliveraies de Jaén (Andalousie) auprès de l'UNESCO en raison des désaccords entre dirigeants et cultivateurs.

Corrección de la traducción inversa

- Fijaos, amigos: ¡el complejo de *Madrid Content City*, que se halla en Tres Cantos y se extiende sobre varios miles de metros cuadrados, acoge tanto a técnicos como a directores, actores o estudiantes!
- A Bárbara le apetece visitar Madrid para conocer sus avenidas más emblemáticas (a imagen y semejanza de la *Gran Vía* y la calle de Alcalá), tanto más cuanto que le encantan los musicales e ir de tiendas.
- En ese restaurante, si uno quiere de verdad saborear platos castizos, puede pedir una tabla de ibéricos de primer plato, luego bacalao de segundo y, por último, crema catalana de postre.
- Al final, las autoridades españolas han renunciado a presentar el paisaje de los olivares de Jaén (Andalucía) ante la UNESCO por las discrepancias entre dirigentes y olivareros.

Algo de vocabulario relacionado con el capítulo

Palabra española	Traducción al francés	Palabra española	Traducción al francés
Afamado	<i>Célèbre, connu</i>	El éxito	<i>Le succès, la réussite</i>
El alcázar	<i>Le château musulman</i>	Famoso	<i>Célèbre, connu</i>
El ámbito	<i>Le domaine</i>	La fuente	<i>La source</i>
La arquitectura	<i>L'architecture</i>	La grabación	<i>L'enregistrement</i>
Arrasador	<i>Énorme, considérable</i>	Inconfundible	<i>Caractéristique</i>
Atesorar	<i>Réunir</i>	La pasarela	<i>Le podium (de mode)</i>
Las bellas artes	<i>Les beaux-arts</i>	El musical	<i>La comédie musicale</i>
El cine	<i>Le cinéma</i>	La obra	<i>L'œuvre</i>
El crisol	<i>Le creuset</i>	La pantalla	<i>L'écran</i>
El cultivo	<i>La culture (agricole)</i>	El patrimonio	<i>Le patrimoine</i>
La cuna	<i>Le berceau</i>	La peregrinación	<i>Le pèlerinage</i>
Los datos	<i>Les données</i>	El rodaje	<i>Le tournage</i>
Deslumbrar	<i>Éblouir, enchanter</i>	Las señas de identidad	<i>Les traits distinctifs</i>
Destacar	<i>Se distinguer</i>	El testimonio	<i>Le témoignage</i>
El diseñador de moda	<i>Le créateur de mode</i>	El visitante	<i>Le visiteur</i>

En la prensa

« El Instituto de Turismo de España ha sorprendido al mundo del espectáculo al convertirse en el patrocinador del último episodio de la versión americana de *RuPaul's Drag Race*, emitido hace solo unos días. »

Adaptado de Alejandro Bermúdez, « España, protagonista del último episodio de *RuPaul's Drag Race* gracias a un patrocinio del Gobierno », *El Periódico de España*, 11 de febrero de 2024.

el episodio = *l'épisode*; el patrocinador = *le sponsor*; sorprender = *surprendre*

« Desde Uruguay hasta Bruselas, buena parte del mundo está en ascuas con las aventuras y desventuras de una familia del barrio obrero madrileño de Entrevías, los Abantos. En Italia, contienen el aliento ante sus andanzas y lo mismo ocurre en Francia, en Grecia, en Argentina, en Uruguay, en Brasil, en Bolivia, en Marruecos... Hasta en la isla de Reunión [...] y en Arabia Saudita hay quienes siguen con interés sus líos y vicisitudes varias. »

Adaptado de Irene Hernández, « Un thriller en el barrio de Entrevías es el nuevo pelotazo global tras *La casa de papel* », *El Confidencial*, 15 de marzo de 2024.

las andanzas = *les péripéties*; el pelletazo = *le projet rentable*

« [...] [Un estudio del *Pew Research Center*] evidencia que España es el país con la autoestima cultural más baja de Europa. Solo un 20% de españoles piensa que su cultura es superior a las demás. En Francia, el porcentaje asciende hasta el 36%, casi el doble [...]. Es mayor en Alemania (45%), Reino Unido (46%), Portugal (47%) e Italia (47%), donde prácticamente la mitad de sus ciudadanos piensa que su cultura es superior. »

Adaptado de Javier Rubio Donzé, « Los españoles valoran poco su legado cultural », *The Objective*, 16 de marzo de 2024.

la autoestima = *l'amour-propre*; evidenciar = *mettre en évidence*

Bazas económicas

5

Evaluémonos

- 1 ¿Cuántos kilómetros de litoral podemos encontrar en España?
A. 7.000
B. 8.000
C. 9.000
D. 10.000

- 2 ¿Cuál de las siguientes marcas de automóviles es de origen español?
A. SEAT
B. Volkswagen
C. Audi
D. Volvo

- 3 ¿Qué modo de transporte se designa en España mediante la sigla AVE?
A. Los autobuses interurbanos
B. Los trenes de alta velocidad
C. Los ferris hacia Baleares
D. Los aviones hacia Canarias

- 4 ¿Qué provincia andaluza es célebre por su producción de fresas?
A. Alicante
B. Murcia
C. Ciudad Real
D. Huelva

- 5 ¿Cómo se llama la compañía textil española cuya marca más famosa es Zara?
A. Inditex
B. Mango
C. Desigual
D. Cortefiel

Para resumir

Si bien España ha sido portada a lo largo de los dos últimos decenios más por sus desgracias económicas que por sus éxitos en el ámbito, no podemos olvidar que nuestro vecino ibérico goza de muchas bazas que hacen de él una potencia relevante a nivel global. Con un producto interior bruto de casi 1.500.000 millones de euros en 2023, algunas metrópolis muy pobladas a escala europea, alrededor de 8.000 kilómetros de litoral (tanto en el océano Atlántico como en el mar Mediterráneo), puertos comerciales bien situados en las clasificaciones internacionales (en particular Algeciras, Valencia y Barcelona), así como algunos de los mayores aeropuertos continentales, España presenta innegables ventajas.

El turismo, la producción energética y las industrias culturales merecen capítulos específicos a los que remito al lector. En cambio, sí podemos explayarnos aquí en la ordenación del territorio, de la que España es pionera. La nación ibérica cuenta con 15.000 kilómetros de autopistas y autovías, siendo el tercer país del orbe a este respecto (por detrás de China y Estados Unidos). Las numerosas obras de ingeniería que salpican la geografía española dan fe de una envidiable capacidad tecnológica y humana, lo que también viene plasmado en una extensa red de AVE (tren de alta velocidad). En efecto, ese bólico ferroviario recorre más de 4.000 kilómetros por la mayoría de las comunidades autónomas, lo que hace de España la gran referencia europea en semejante área. En el extranjero, un puñado de multinacionales (ACS, Acciona, Ferrovial, FCC, etc.) copan los grandes proyectos de todas las índoles.

Asimismo, para recorrer el ancho territorio nacional (más de 505.000 kilómetros cuadrados, o sea la segunda superficie de la Unión Europea), resultan útiles los coches, muchos de los cuales se fabrican al otro lado de los Pirineos. Además de SEAT y Cupra, dos marcas nacionales hoy integradas en el grupo alemán Volkswagen, España se beneficia de un gran número de fábricas y proveedores de equipamiento automovilístico. Pongamos los ejemplos de Ford en Valencia, Renault en Valladolid y Palencia o Peugeot y Citroën en Vigo, Zaragoza y Madrid. Segundo productor de vehículos en la UE, nuestro vecino ibérico también es un especialista de la logística, con numerosas naves abarrotadas en Aragón, Andalucía o Castilla-La Mancha, por citar tres casos emblemáticos.

Entre las mercancías que se trasladan en los camiones que surcan el territorio español (y extranjero), los productos agrícolas ocupan un lugar destacado. Es particularmente cierto en lo que se refiere a las frutas y hortalizas, desde los invernaderos de Almería y los campos de fresas de Huelva (Andalucía) hasta los nuevos cultivos de mango, aguacate o pistacho.

Primer productor de aceite de oliva y primer vendedor mundial de vino en volumen, este rincón sureño es conocido asimismo por su carne de cerdo, muy apreciada en China.

No obstante, España no queda rezagada en el ámbito de las nuevas tecnologías. De hecho, desde hace diez años, se van multiplicando los centros de datos de los gigantes del sector (Amazon, Microsoft, etc.) en Madrid, Aragón o Málaga. Dada su estratégica situación entre Europa, África y América, nuestro vecino ibérico también ha sabido posicionarse para convertirse en centro neurálgico de los cables submarinos que permiten las comunicaciones virtuales a lo largo y ancho del planeta. Además, ese éxito supera el mero marco terrestre, puesto que en la península ibérica se idean y conciben satélites, gracias a empresas como Hispasat. Añadamos que el cielo español es propicio a la observación de las constelaciones, desde el observatorio de Calar Alto (Andalucía), del Roque de los Muchachos (Canarias) o de Javalambre (Aragón).

Hacer que funcionen tantas innovaciones exige una gran cantidad de materias primas y España es precisamente una de las naciones europeas mejor situadas en esta materia. Efectivamente, se encuentran al otro lado de los Pirineos ingentes yacimientos de tierras raras, pero también reservas de coltán, litio, oro, cobre, cobalto, uranio, mármol, etc. Sin embargo, los inversores suelen toparse con la negativa de las autoridades y la resistencia de los habitantes, por comprensibles razones ambientales.

En cambio, muchos españoles se muestran orgullosos de la industria textil nacional. Seguro que les sonará a muchos lectores el nombre de empresas como Mango y Desigual. Ahora bien, es menos afamado el de Inditex, mayor compañía global en el ámbito, con sede en Galicia y fundada por el famoso empresario Amancio Ortega (hombre más rico de España) en 1985. Su marca más aclamada es Zara (con más de 5.600 locales en el planeta), cuyo centro gallego de diseño e innovación constituye todo un referente para nuestro vecino pirenaico. El abanico de sellos de esa firma lo completan Massimo Dutti, Oysho, Bershka, Pull and Bear, Zara Home, Stradivarius y, por último, Lefties.

Tema de reflexión

¿En qué medida se puede afirmar que España es una de las grandes potencias económicas del mundo?

→ (300 palabras, ±10%)

A diferencia de lo que ocurre con países como Estados Unidos, Japón o Alemania, no se suele presentar a España como una potencia económica con alcance global, y eso que dispone de algunas bazas nada desdeñables en el ámbito. ¿No se podría aseverar que se subestima por lo general a nuestro vecino ibérico?

Ante todo, cabe reconocer que esa nación no forma parte de las diez primeras del orbe en cuanto al producto interior bruto nominal, puesto que se encuentra en el puesto quince. Además, tampoco es miembro del G20 (que se supone que reúne a las veinte mayores economías del planeta), aunque es el único invitado permanente del mismo. Es que la crisis de 2008 ha hecho mella en su crecimiento, con una recesión de un 3,8% de la riqueza nacional en 2009, así como retrocesos en 2011, 2012 y 2013. Parecía por ese entonces que lo único que funcionaba bien al otro lado de los Pirineos eran los cítricos que se exportaban desde la huerta valenciana y murciana, así como el turismo.

No obstante, las bases sobre las que se asienta España son más sólidas de lo que se llega a creer a veces, en particular en el ámbito tecnológico. Para muestra, un botón: en 2020, se registraban 220 empresas del sector aeronáutico en su territorio, con fábricas de Airbus en Getafe, Sevilla o Cádiz. Por añadidura, sobresalen algunas áreas punteras como las tecnologías de la información, la comunicación y las finanzas. Recordemos a este respecto que Madrid se convirtió en 2022 en la cuarta ciudad financiera de Europa, de acuerdo con la clasificación *Global Financial Centers*. Y si nos centramos en la industria innovadora, la empresa ilicitana PLD Space lanzó en 2023 el primer cohete recuperable del continente, Miura 1.

En resumidas cuentas, hace falta afirmar que, si bien España no compite directamente con las naciones más poderosas, tampoco constituye un erial económico. Ahora es imprescindible desarrollar mejor su potencial. (323 palabras)

Algo de vocabulario relacionado con el capítulo

Palabra española	Traducción al francés	Palabra española	Traducción al francés
El aceite de oliva	<i>L'huile d'olive</i>	Las materias primas	<i>Les matières premières</i>
El aguacate	<i>L'avocat (fruit)</i>	La mercancía	<i>La marchandise</i>
El alcance	<i>La portée</i>	La metrópoli	<i>La métropole</i>
La baza	<i>L'atout</i>	La nave	<i>L'entrepôt</i>
Los cítricos	<i>Les agrumes</i>	La ordenación del territorio	<i>L'aménagement du territoire</i>
El coche	<i>La voiture</i>	La portada	<i>La une</i>
El cohete	<i>La fusée</i>	La potencia	<i>La puissance</i>
Desarrollar	<i>Développer</i>	El proveedor	<i>Le fournisseur</i>
La empresa	<i>L'entreprise</i>	Puntero	<i>De pointe</i>
El erial	<i>La friche, le désert</i>	La red	<i>Le réseau</i>
La fábrica	<i>L'usine</i>	Rezagado	<i>En retard, à la traîne</i>
Gozar de	<i>Jouir de</i>	Salpicar	<i>Parsemer</i>
La huerta	<i>La plaine maraîchère</i>	El tren de alta velocidad	<i>Le train à grande vitesse</i>
Idear	<i>Concevoir</i>	La ventaja	<i>L'avantage</i>
El inversor	<i>L'investisseur</i>	El yacimiento	<i>Le gisement</i>

En la prensa

« Los alimentos son, pese a la sequía y a los problemas del campo, el gran motor comercial español. Sus exportaciones volvieron a subir el año pasado y acumulan un incremento del 40% desde antes de la pandemia, hasta consolidarse como los productos con más superávit comercial, por encima de los 14.000 millones de euros en 2023, según los datos publicados este lunes por el Ministerio de Economía, Comercio y Empresa. »

Adaptado de Iñaki de las Heras, « Los alimentos tiran de las exportaciones, que siguen en niveles récord », *La Vanguardia*, 19 de febrero de 2024.

el incremento = *l'augmentation, l'accroissement*; el superávit = *l'excédent*

« El Miura 1 convirtió a España en el décimo país en tener acceso directo al espacio. Y eso, más allá de ser un hito a nivel técnico, puede ser importante a nivel estratégico. Sánchez lo ilustra: “Este negocio está pasando de ser algo público a privado. Y ahora, tener una industria espacial sólida es un interés nacional para todos, te da autonomía y soberanía. Y como país, puedes gestionar los lanzamientos, priorizar unas cosas u otras y colarte en las listas de espera. Y eso puede ser muy interesante en caso de conflicto o de cualquier emergencia, como por ejemplo en la erupción del volcán de La Palma [...]”. »

Adaptado de Nacho Martín, « Miura 5, el cohete que pondrá a España en la élite: “Somos una potencia espacial” », *El Independiente*, 26 de febrero de 2024.

el hito = *le fait historique*; la soberanía = *la souveraineté*

« Desde que Amazon anunció la instalación de tres centros de datos en esta comunidad [Aragón], en marcha ya desde hace año y medio, el sector no ha parado de crecer. Esta semana, un congreso con nombre de ola (*The Wave*) ha servido para exhibir el músculo de una región que aspira a convertirse en paraíso tecnológico. »

Adaptado de Eva Pérez Sorribes, « Aragón quiere ser Virginia », *El País*, 18 de mayo de 2024.

los datos = *les données*; la ola = *la vague*; el paraíso = *le paradis*